

# Insanæ et vanæ curæ

## No ảnh dương gian

Nhạc và lời: *Franz Joseph Haydn*

Dịch lời Việt: *Giang Tâm*

Musical notation for measures 1-4. The score is in G minor, 3/4 time. Measure 1 starts with a treble clef and a bass clef. Measure 2 has a '2' above it. Measure 3 has a '3' above it. Measure 4 has a '4' above it.

Musical notation for measures 5-8. Measure 5 has a '5' above it. Measure 6 has a '6' above it. Measure 7 has a '7' above it. Measure 8 has an '8' above it.

Musical notation for measures 9-12. Measure 9 has a '9' above it. Measure 10 has a '10' above it. Measure 11 has a '11' above it. Measure 12 has a '12' above it.

Musical notation for measures 13-16. Measure 13 has a '13' above it. Measure 14 has a '14' above it. Measure 15 has a '15' above it. Measure 16 has a '16' above it. The text 'Xác tín, mạnh mẽ' is written above measure 16. The word 'Biết' is written below measures 16, 17, 18, and 19. The dynamic marking 'f' is placed before each 'Biết'.

Musical notation for measures 17-21. Measure 17 has a '17' above it. Measure 18 has a '18' above it. Measure 19 has a '19' above it. Measure 20 has a '20' above it. Measure 21 has a '21' above it. The lyrics are: 'bao nhiêu lo toan chẳng ích gì chiếm giữ tâm tư ta bao đêm ngày. Chúng khỏa lấp hết trái'.

22 23 24 25 26

tim ta, cướp mất hết cả hy vọng. Đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian chiếm

tim ta, cướp mất hết cả hy vọng. Đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian chiếm

tim ta, cướp mất hết cả hy vọng. Đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian chiếm

27 28 29 30 31

giữ tâm tư ta đêm ngày, *p* đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư của

giữ tâm tư ta đêm ngày, *p* đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư của

giữ tâm tư ta đêm ngày, *p* đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư của

giữ tâm tư ta đêm ngày, *p* đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư của

32 33 34 35 36 37

*pp* chúng ta. *f* Chúng khóa lấp hết trái tim ta, *f* Chúng khóa lấp hết trái tim

*pp* chúng ta. *f* Chúng khóa lấp hết trái tim ta cướp mất hết cả cây

*pp* chúng ta. *f* Chúng khóa lấp hết trái tim

*pp* chúng ta. *f* Chúng khóa lấp hết trái tim

38 39 40 41 42

cướp mất hết cả hy vọng. Chúng khóa lấp hết trái tim ta, cướp mất hết cả hy

trông. Những lo toan chúng khóa lấp hết trái tim ta cướp mất hết cả hy

ta cướp mất hết cả hy vọng hết tim ta cướp mất hết cả hy

tim ta, chẳng còn điều gì cây trông. cướp mất hết cả hy

43 44 45 46 47

vọng. Đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian, chiếm giữ tâm tư ta khôn nguôi.

vọng. Đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư ta khôn nguôi.

vọng. Đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư ta khôn nguôi.

vọng. Đảo điên thay, ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư ta khôn nguôi.

48 49 50 51 52

Chúng khóa lấp hết trái tim ta, cướp mất hết cả hy vọng. Biết bao nhiêu lo toan

Chúng khóa lấp hết trái tim ta, cướp mất hết cả hy vọng. Biết bao nhiêu lo toan

Chúng khóa lấp hết trái tim ta Biết bao nhiêu lo toan chẳng

Chúng khóa lấp hết trái tim ta, cướp mất hết cả hy vọng.

53 54 55 56 57 58 59

chẳng ích chi chiếm giữ tâm hồn ta

chẳng ích gì chúng chiếm giữ lấy tâm hồn ta.

ích gì chúng đã chiếm giữ lấy tâm hồn Biết bao nhiêu lo toan

Biết bao nhiêu lo toan ích lợi chi, bao nhiêu lo toan chiếm lấy tâm tư chúng ta.

60 61 62 63 64

Biết bao nhiêu lo toan chẳng ích chi chiếm giữ

Biết bao nhiêu lo toan chẳng ích chi chúng chiếm giữ

chẳng ích chi chúng đã chiếm giữ lấy

Biết bao nhiêu lo toan ích lợi chi, bao nhiêu lo toan chiếm lấy

65 66 67 68 69 70 71 72 73

tâm hồn ta, cướp đi cây trồng, hy vọng đời ta.  
tâm hồn chúng ta, cướp đi cây trồng hy vọng đời ta.

tâm hồn ta, cướp đi cây trồng hy vọng của ta.  
tâm tư của ta. vọng của ta.

74 75 76 77 78 79

Ngọt ngào

80 81 82 83 84 85

*mp* Nhưng kẻ phải chết này hỡi ôi, thử hỏi có ích gì mãi mê chạy theo bao nhiêu thú  
*mp* Nhưng kẻ phải chết này hỡi ôi cứ mãi mãi mê chạy theo những thú  
*mp* Nhưng kẻ phải chết này hỡi ôi, thử hỏi có ích để mãi mê chạy theo bao nhiêu thú  
*mp* Nhưng kẻ phải chết này hỡi ôi, thử hỏi có ích chi mãi mê, để chạy theo bao nhiêu thú

86 87 88 89 90 91 92 93

*mp* vui thế gian, lãng quên thiên đường quê đời đời. Hãy cứ trước hết tìm  
*mp* vui thế gian đã lãng quên đường quê đời đời. Hãy  
*mp* đang lãng quên thiên đường quê đời. Hãy cứ trước hết kiếm  
*mp* đành lãng quên đường đời đời. Hãy cứ trước hết kiếm

94 95 96 97 98 99

Chúa thôi, có Chúa chúc phúc Ngài ở bên, sợ chi gian nan cõi thế gian này,  
 cứ trước hết tìm Chúa thôi, có Chúa ở bên sợ chi nơi cõi thế gian này, đôi  
 Chúa thôi vì Chúa chúc phúc mãi ở bên sợ chi gian nan cõi đời này,  
 Chúa thôi, có Chúa chúc phúc mãi ở bên chẳng sợ chi gian nan cõi đời này,

100 101 102 103 104 105

mắt trông mong về cõi đời đời, tìm vinh phúc chốn thiên đường, tìm vinh phúc cõi đời  
 mắt trông về đời đời, tìm vinh phúc chốn thiên đường, tìm vinh phúc cõi đời  
 mắt trông mong về cõi trời, tìm vinh phúc chốn thiên đường, tìm vinh phúc cõi đời  
 mắt trông về đời đời, tìm vinh phúc chốn thiên đường tìm vinh phúc cõi đời

106 107 108 109 110 111 112

đời. **Xác tín, mạnh mẽ**  
**f** Biết bao nhiêu lo toan chẳng ích gì chiếm  
 đời. **f** Biết bao nhiêu lo toan chẳng ích gì chiếm  
 đời. **f** Biết bao nhiêu lo toan chẳng ích gì chiếm  
 đời. **f** Biết bao nhiêu lo toan chẳng ích gì chiếm

113 114 115 116 117 118

giữ tâm tư ta bao đêm ngày. Chúng khóa lấp hết trái tim ta, cướp mất hết cả hy vọng. Đào  
 giữ tâm tư ta bao đêm ngày. Chúng khóa lấp hết trái tim ta, cướp mất hết cả hy vọng. Đào  
 giữ tâm tư ta bao đêm ngày. Chúng khóa lấp hết trái tim ta, cướp mất hết cả hy vọng. Đào  
 giữ tâm tư ta bao đêm ngày. Chúng khóa lấp hết trái tim ta, cướp mất hết cả hy vọng. Đào

119 120 121 122 123

điên thay, ảo ảnh của dương gian, chiếm giữ tâm tư ta đêm ngày. Chúng khóa lấp hết trái  
 điên thay, ảo ảnh của dương gian, chiếm giữ lấy, Chúng khóa lấp hết trái tim  
 điên thay, ảo ảnh của dương gian, chiếm giữ tâm tư ta đêm ngày.

điên thay, ảo ảnh của dương gian, chiếm giữ tâm tư ta đêm ngày.

124 125 126 127 128

tim ta, cướp mất hết cả hy vọng. cướp mất hết cả cây  
 ta, cướp mất hết cả cây trông. Những lo toan cướp mất hết cả cây  
 Chúng khóa lấp hết trái tim ta, cướp mất hết cả hy vọng, hết cả cây

Chúng khóa lấp hết trái tim ta, cướp mất hết cả cây

129 130 131 132 133 134

trông. Đào điên thay ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư ta khôn nguôi. Chúng khóa lấp hết trái  
 trông. Đào điên thay ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư ta khôn nguôi. Chúng khóa lấp hết trái  
 trông. Đào điên thay ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư ta khôn nguôi. Chúng khóa lấp hết trái

trông. Đào điên thay ảo ảnh của dương gian chiếm giữ tâm tư ta khôn nguôi. Chúng khóa lấp hết trái

135 136 137 138 139 140

tim ta, cướp mất hết bao hy vọng. Biết bao nhiêu lo toan chẳng ích  
 tim ta, cướp mất hết bao hy vọng. Biết bao nhiêu lo toan chẳng ích  
 tim ta, Biết bao nhiêu lo toan chẳng ích

tim ta, cướp mất hết bao hy vọng. Bao nhiêu lo toan chẳng ích lợi

141 142 143 144 145 146 147 148 149 150

chi chiếm giữ tâm hồn ta, cướp đi cây trông hy vọng cứu độ.  
 chi chúng chiếm giữ tâm hồn ta, cướp đi cây trông hy vọng cứu độ.  
 chi chúng đã chiếm giữ lấy tâm hồn ta, cướp đi cây trông hy vọng cứu độ.  
 chi, bao nhiêu lo toan chiếm lấy tâm hồn ta cướp đi cây trông hy vọng cứu độ.

151 152 153 154 155 156

Ngọt ngào  
157 158 159 160 161

*mp* Phận người mòng dòn này hỡi ôi, thử hỏi nào lợi chi  
*mp* Phận người mòng dòn này hỡi ôi, cứ  
*mp* Phận người mòng dòn này hỡi ôi, thử hỏi nào lợi chi  
*mp* Phận người mòng dòn này hỡi ôi, thử hỏi nào lợi chi

162 163 164 165 166 167

mãi mê, chạy theo bao nhiêu thú vui thế gian lãng quên thiên đường đời  
 mãi mãi mê chạy theo những thú vui thế gian đã lãng quên thiên đường đời  
 mãi mê, chạy theo bao nhiêu thú vui đang lãng quên đường đời  
 mãi mê để chạy theo bao nhiêu thú vui đang lãng quên đường đời

168 169 170 171 172 173

đời. Hãy cứ trước hết tìm Chúa thôi, có Chúa chúc phúc mãi

đời. Hãy cứ trước hết tìm Chúa thôi, có

đời. Hãy cứ trước hết kiếm Chúa thôi, có Chúa chúc phúc mãi

đời. Hãy cứ trước hết kiếm Chúa thôi, có Chúa chúc phúc mãi

174 175 176 177 178 179 180

ở bên, sợ chi gian nan cõi thế gian này, mắt trông mong cõi đời đời, tìm vinh phúc

Chúa ở bên, sợ chi cõi thế gian này đời mắt trông mong cõi đời đời, tìm vinh phúc

ở bên, sợ chi gian nan cõi thế gian này, trông cõi đời đời, tìm vinh phúc

ở bên chẳng sợ chi gian nan cõi thế này, mắt trông cõi đời đời, tìm vinh phúc

181 182 183 184 185 186 187

chón thiên đường, tìm vinh phúc cõi đời *pp* đời.

chón thiên đường, tìm vinh phúc cõi đời *pp* đời.

chón thiên đường, tìm vinh phúc cõi đời *pp* đời.

chón thiên đường, tìm vinh phúc cõi đời *pp* đời.